

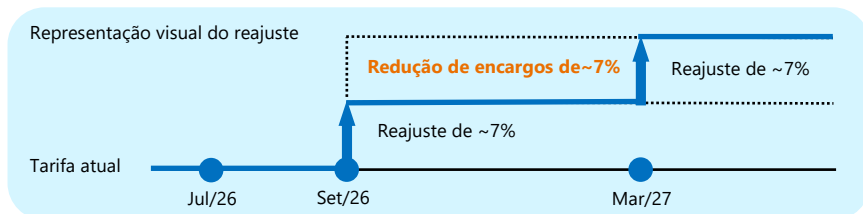


下水道使用料改定のお知らせ Reajuste na tarifa de tratamento de esgoto

A partir da medição do mês de setembro deste ano, haverá um reajuste na tarifa de tratamento de esgoto para fins de assegurar o funcionamento estável da estrutura de tratamento de águas da cidade.

Estado atual do funcionamento de tratamento de águas

Devolver a água que usamos de forma limpa à natureza, preservando para o futuro a beleza e a abundância de nossos rios e mares é um princípio que deve ser respeitado. Entretanto, acontecimentos por todo o país de vias cedendo devido à degradação das estruturas com o tempo, ou devido aos frequentes desastres, exigem um aumento no rigor da manutenção da estrutura de tratamento de águas.



Sobre o reajuste e medidas de redução de encargos

- O reajuste se dará a partir da medição do mês de setembro.
- A taxa será reajustada em torno de 14%.
- Para reduzir o impacto nos custos de vida, o reajuste será aplicado pela metade por um período de 6 meses, até a medição de fevereiro de 2027.

Impacto do reajuste (valor da tarifa de um mês de consumo)

Consumo	10m ³	20m ³	30m ³	50m ³
	1 pessoa	2~3 pessoas	3~5 pessoas	5~7 pessoas
Tarifa atual	1.260円	2.530円	3.790円	7.640円
Set/26	1.370円	2.740円	4.120円	8.120円
(diferença)	+110円	+210円	+330円	+480円
Mar/27	1.470円	2.960円	4.440円	8.620円
(diferença)	+210円	+430円	+650円	+980円

SAC de Águas e Esgotos da Prefeitura de Komatsu ☎ 0761-24-8111
Divisão de Pagamentos ☎ 0761-24-8114

県民一斉防災訓練 Shakeout Ishikawa

Em caso de terremotos é importante saber como agir.

Para que os residentes da província de Ishikawa estejam preparados em caso de um novo terremoto, será realizado o exercício de prevenção Shakeout Ishikawa.

A rede de alto-falantes de emergência irá disparar avisos e serão realizadas simulações.

Data: 9 de julho, às 11h.

Divisão de Gestão de Emergência
☎ 0761-24-8150

市役所のお知らせ Aviso da Prefeitura

Os sacos de lixo queimável fornecidos às famílias isentas do imposto residencial 2026 já podem ser retirados na Prefeitura de Komatsu. Serão entregues 3 embalagens por ano.
Prazo: 31 março de 2027.



Divisão de Preservação do Meio Ambiente
☎ 0761-24-8069

保険料のお知らせ Notificação sobre alteração no seguro

Em meados do mês de julho será enviada uma notificação sobre as mudanças nas porcentagens e valores referentes aos Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), Sistema de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (Koki Koreisha Iryo Hokenryo) e Seguro de Assistência (Kaigo Hokenryo), contemplando a adição do novo Subsídio de Apoio à Criança e à Parentalidade (Kodomo Kosodate Shienkin).

Alteração nas porcentagens do Seguro Nacional de Saúde

	Seg. Saúde	Subs. Idade Avan.	Seg. Assistência	Subs. Apoio Criança
Ano 8 (Ano 7)	7.52% (7.0%)	2.37% (2.2%)	2.05% (1.9%)	0.29% (-)



Moshimoshi Center ☎ 0761-20-0404

国民年金保険料の免除申請受付が始まります
Solicitação de isenção de contribuição previdenciária (Kokumin Nenkin)

Em caso de impossibilidade de pagamento da contribuição previdenciária, *Kokumin Nenkin*, é possível solicitar a isenção ou adiamento de parcelas. O período de isenção é de julho a junho. A análise do pedido de isenção é feita com base na renda familiar do ano anterior. A isenção pode ser concedida tanto totalmente, quanto parcialmente. Via de regra, a solicitação de isenção deve ser realizada a cada ano. O resultado do pedido é enviado pelo Escritório do Serviço de Pensões do Japão, em até 3 meses.

Documentos necessários: 1 documento de identificação pessoal com foto (habilitação, zairyu card, etc.) ou 2 sem foto (cartão do seguro saúde, etc.), caderneta de *Nenkin* (*Nenkin Techo*) ou outro comprovante do número de inscrição no Sistema de Pensão Nacional. Em caso de desligamento da empresa, apresentar um dos seguintes documentos: 1) *Certificado de qualificação de beneficiário do seguro desemprego*; 2) *Atestado de afastamento do trabalho*; 3) *Aviso de confirmação de perda da qualidade de contribuinte do seguro desemprego*.

Além de poder ser realizada na prefeitura, também é possível realizar via Mynaportal, utilizando o seu cartão My Number.

Divisão de Seguro de Saúde ☎ 0761-24-8060

麻疹、風しん、子宮頸がんの予防接種
Vacinação preventiva contra sarampo, rubéola e HPV

Prevenção contra Sarampo e Rubéola

Sarampo e rubéola são doenças facilmente transmissíveis pelo ar, através de tosse e espirros. O risco de contrair essas doenças para uma gestante vai desde interrupção da gravidez e parto prematuro, até mesmo síndrome da rubéola congênita para o recém-nascido (problemas cardíacos, catarata, problemas de audição, etc.)

Aplicação da vacina duplo viral contra sarampo e rubéola

[Público-alvo] 1ª Dose: Bebês entre 1 ano de idade e 2 anos de idade incompletos

2ª Dose: Crianças a um ano de entrar no ensino fundamental

Para os nascidos entre as datas abaixo, o período de vacinação foi prorrogado até 31 de março de 2027.



Data de Nascimento	Hagaki de Vacinação e Questionário de Avaliação para Vacinação
Nascidos entre 2 de abril de 2022 e 1º de abril de 2023	Emitido
Nascidos entre 2 de abril de 2018 e 1º de abril de 2019	
Homens nascidos entre 2 de abril de 1962 e 1º de abril de 1979 que em seu exame de anticorpos até o fim de março de 2025 apresentaram baixo nível de anticorpos contra rubéola	Já enviado via correio em junho de 2025

Subsídio de custos para vacinação opcional

É oferecido um subsídio de custos para vacina contra o rubéola ou para vacina duplo viral para aqueles os quais seus níveis de anticorpos se enquadram nos critérios municipais. Entre em contato com o Sukoyaka Center de Komatsu para mais informações.

Prevenção contra o câncer de colo de útero (vacina do HPV)

No Japão, todo ano são diagnosticadas com câncer de colo de útero cerca de 11 mil mulheres, onde cerca 3 mil delas acabam falecendo por essa causa. Há fortes indícios de que o vírus do HPV é uma causa do câncer de colo de útero, e a vacinação pode prevenir a contaminação entre 80%~90% dos casos. Mesmo havendo a contaminação pelo vírus, estudos recentes indicam que a vacinação ajuda ainda a prevenir o câncer de colo de útero.

Quem deve tomar a vacina?

Meninas em idade de estar entre o 6º ano do fundamental e 1º ano do ensino médio

Quantas doses? Qual o custo?

De duas a três doses por pessoa (quantidade de doses dependente da idade de quando foi tomada a primeira dose), a vacinação é sem custo.

Como faço para tomar a vacina?

O *Hagaki* de Vacinação e o Questionário de Avaliação para Vacinação será enviado pelo município. Marque uma data em uma instituição que faça aplicação da vacina e, de posse do Questionário, faça a vacinação. Em caso de perda, compareça ao Sukoyaka Center com sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil.



Sukoyaka Center ☎ 0761-21-8118



七夕 Tanabata

A lenda do Tanabata, onde os amantes separados em lados opostos da Via Láctea (銀河, *ginga*), a Princesa Tecelã (Orihime) e o Pastor do Gado (Hikoboshi), se encontram uma vez por ano no sétimo dia do sétimo mês é bastante conhecida. Essas duas personagens estão representadas no céu por estrelas de constelações (星座, *seiza*) que podem ser avistadas uma ao lado da outra no verão.

O festival também é muito conhecido por seu ritual de pendurar fitas de papel chamadas *tanzaku* (短冊) com um pedido (願い事, *negaigoto*) em folhas de bambu (笹, *sasa*).

銀 Prata

銀行 [*ginkou*] banco (inst. financeira)

星 Estrela, planeta

星空 [*hoshizora*] céu estrelado

短 Curto

短編 [*tanpen*] conto (literatura)

願 Pedido, desejo

お願いする [*onegai suru*] pedir

小松塩焼きそば Shio Yakisoba de Komatsu

Há cerca de 60 anos atrás, um chef de Komatsu foi em busca de um novo sabor. Dizem que andou pela China e pelo Japão inteiro, quando se deparou com o *chamen* chinês. Encontrando ali o sabor que buscava, se dedicou inteiramente ao aprendizado da receita, trabalhando sem receber salário em troca apenas do conhecimento. Ao retornar para Komatsu, adaptou e difundiu a receita que hoje é um prato representativo da cidade.

Ingredientes (1 porção)

Massa para yakisoba.....1 porção
Óleo vegetal.....1 colher de sopa
Carne de porco.....50g
Broto de feijão.....1/4 pacote
Alho-poró.....1/4
Cenoura.....1/3
Sal.....1/2 colher de chá
Caldo de galinha.....50ml
Shoyu.....1/2 colher de chá
Pimenta.....a gosto
Óleo de gergelim.....a gosto



Preparo:

1. Despeje o óleo vegetal em uma frigideira aquecida e coloque a carne de porco para dourar.
2. Corte os vegetais em pedaços fáceis de comer, acrescente o caldo de galinha e refogue tudo.
3. Coloque o macarrão já cozido na frigideira junto com sal, pimenta e shoyu, e refogue até evaporar toda a água.
4. Por fim, acrescente o óleo de gergelim para dar o aspecto brilhoso ao prato e sirva!

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) oferece consultas **gratuitas** de apoio à vida cotidiana para ajudar os residentes estrangeiros.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

***Informamos que, a partir de abril, a intérprete da KIA não poderá mais dar suporte de interpretação externo.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 Komatsu Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora
(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

📍 Komatsu Sun Abilities

¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 8h40 às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

1º Piso:

Divisão de Serviços de Registro: **das 8h30 às 18h30**

Demais divisões: **das 8h30 às 17h15**

2º ao 7º Piso: Todas as divisões: 8h40 a 17h25

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento.

O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

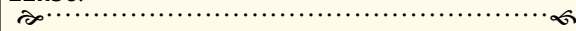
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	1, 8, 15 e 22 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	10 (sex.), 13h30 a 15h30
Notário (judicial)	17 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	Sem atendimento neste mês
Cotidiano/Problemas	2, 9, 16 e 23 (qui.), 13h30 a 15h30
Escrivão	6 (seg.), 13h30 a 15h30
Notário (extrajudicial)	21 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	24 (sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

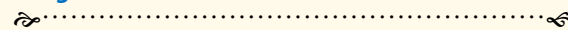
Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.



IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp

No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Data: 3, 10, 17 e 24 de junho, segundas.

Horário: das 9h às 12h.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: <https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>.

Não há atendimento de forma presencial.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 7: abril/2025 a março/2026

Seguro Nacional de Saúde
(kokumin kenko hoken) ✓

Imp. resid. municipal e provincial
(shikenminzei)

Imposto sobre patrimônio imóvel
(koteizei/tokeizei) ✓

Imposto sobre veículos leves
(keijidoushazei)

Seguro para cuidado a longo prazo
(kaigo hoken) ✓

Seguro de saúde para idosos
(kouki hoken) ✓

Taxa de manutenção de esgoto
(gessuido futankin)

Taxa de uso de água e esgoto
(jouge suidou ryoukin) ✓

	Abri.	Mai.	Jun.	Jul. (01/07)	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
		1		2					3		4	
		1										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
	Ref. Mar. Abri.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.	

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKY x POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

Olá Komatsu
Prefeitura
Informativo em português da Prefeitura de Komatsu
小松市広報ポータルサイト「Olá Komatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsu-shi, Nagoia, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp